



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/16
7 April 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний
и правил безопасности на внутренних водных путях

Тридцать третья сессия
Женева, 16-18 июня 2008 года
Пункт 2 с) предварительной повестки дня

**ЕВРОПЕЙСКИЕ ПРАВИЛА СУДОХОДСТВА ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ
ПУТЯМ (ЕПСВВП): ПОПРАВКИ К ГЛАВЕ 2 "МАРКИ И ШКАЛЫ ОСАДКИ,
ОБМЕР СУДОВ" И ГЛАВЕ 3 "ВИЗУАЛЬНАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ СУДОВ"**

Предложение Председателя неофициальной рабочей группы по Европейским
правилам судоходства по внутренним водным путям

Записка секретариата

Напоминается, что на пятьдесят первой сессии Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3) обсудила предложение Австрии о повышении правового статуса ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/2007/1). Отмечая, что по вопросу об изменении правового статуса согласия не было достигнуто, Рабочая группа одобрила предложение Австрии о подготовке документа, касающегося различий между положениями ЕПСВВП и региональными и национальными правилами, и предложила австрийской делегации представить результаты этой работы Рабочей группе по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3)

(ECE/TRANS/SC.3/178, пункт 24). На своей тридцать второй сессии SC.3/WP.3 приняла к сведению создание неофициальной рабочей группы по ЕПСВВП для формулирования предложения по поправкам к ЕПСВВП в целях облегчения будущей гармонизации правил плавания с учетом всех вышеупомянутых документов и на основе анализа различий между ЕПСВВП и предписаний речных комиссий, который был подготовлен Австрией (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/64, пункт 8).

В настоящем документе содержится предложение по главам 2 и 3 ЕПСВВП, которое было представлено Председателем неофициальной рабочей группы по ЕПСВВП. SC.3/WP.3, возможно, пожелает рассмотреть предложенные поправки и сформулировать рекомендацию для Рабочей группы по внутреннему водному транспорту относительно дальнейших поправок к ЕПСВВП. При этом Рабочая группа, возможно, пожелает использовать документ ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/14, в котором в общих чертах отражены различия между i) ЕПСВВП, ii) Полицейскими правилами плавания по Рейну (ПППР), iii) Основными положениями о плавании по Дунаю и iv) Правилами плавания по реке Сава (ППРС).

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Цель предлагаемых поправок к ЕПСВВП состоит в том, чтобы обобщить основные правила судоходства по внутренним водным путям для обеспечения общей основы для всех европейских правил плавания. Национальные и международные органы могут сохранить свое право изменять положения ЕПСВВП, если это необходимо для обеспечения безопасности на их конкретных водных путях, при условии, что первоначальный текст ЕПСВВП является частью их правил и все поправки и отклонения четко обозначены.

2. Нынешнее предложение также направлено на упрощение и уточнение текста ЕПСВВП, с тем чтобы судоводителям было удобнее пользоваться применяемыми правилами плавания. С этой целью неофициальная рабочая группа предлагает по возможности сократить количество сносок в тексте, как это предусмотрено ниже.

II. ПОПРАВКИ К ГЛАВЕ 2 "МАРКИ И ШКАЛЫ ОСАДКИ, ОБМЕР СУДОВ"

3. Поправки к статье 2.01 - Опознавательные знаки судов, за исключением малых судов

i) Добавить в конце заголовка статьи слова "и морских судов";

ii) добавить в первом пункте после слов "малых судов" слова "и морских судов";

iii) изменить первое предложение в пункте 1 а) следующим образом:

"название **или эмблема** судна наносится на обоих бортах судна; на моторных судах **за исключением толкаемых барж**, они, кроме того, должны наноситься так, чтобы быть видимыми сзади".

4. Поправки к статье 2.04 - Грузовые марки и шкалы осадки

- i) Заменить в пункте 1 "Рекомендациям, касающимся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (приложение к пересмотренной резолюции № 17)" на "Рекомендациям, касающимся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (приложение к резолюции № 61)";
- ii) добавить в пункте 2 после слов "1,1 м" слова "за исключением малых судов".

III. ПОПРАВКИ К ГЛАВЕ 3 "ВИЗУАЛЬНАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ СУДОВ"

5. Поправки к статье 3.01 - Применение и определения

- i) Исключить пункт 1;
- ii) исключить пункт 3;
- iii) изменить нумерацию пунктов соответствующим образом;
- iv) изменить предложение в пункте 5 е) следующим образом:

"Термин "высота" означает высоту над плоскостью **максимальных** грузовых марок или для судов, не имеющих грузовых марок (4), над ватерлинией корпуса судна".

6. Поправки к статье 3.04 – Цилиндры, шары, конусы и двойные конусы

- i) Добавить новый пункт 4 следующего содержания:

"4. Вопреки положениям, содержащимся в пункте 3, для малых судов разрешается использование сигналов меньшего размера, если они достаточно крупные для того, чтобы обеспечивать их хорошую видимость".

7. Поправки к статье 3.08 – Ходовая сигнализация одиночных моторных судов

i) Добавить в пункте 3.08.1 а) второе предложение следующего содержания:

"Эта высота может быть уменьшена до 4 м, когда длина судна не превышает 40 м";

ii) исключить сноску 24;

iii) изменить текст пункта 1 b) следующим образом:

"Бортовые огни, расположенные на той же высоте и в той же перпендикулярной плоскости к оси судна и устанавливаемые на расстоянии не менее 1 м ниже топового огня и ~~не прямо перед ним~~ **по крайней мере на расстоянии 1 м сзади него в самой широкой части судна**; они должны заслоняться с внутренней стороны судна таким образом, чтобы зеленый огонь не был виден с левого борта, а красный огонь - с правого борта";

iv) исключить в конце пункта 1 c) слова "и на такой высоте, чтобы он был хорошо видимым для судна, идущего сзади";

v) исключить в пункте 3 последнее предложение.

8. Поправки к статье 3.09 – Ходовая сигнализация буксируемых составов

i) Изменить пункт 1 а) следующим образом (к тексту на русском языке не относится);

ii) исключить сноску 26;

iii) исключить сноску 27.

9. Поправки к статье 3.10 – Ходовая сигнализация толкаемых составов

i) Исключить сноску 29;

- ii) добавить новый пункт 5 следующего содержания:

"Для целей применения настоящей главы толкаемые составы, максимальные размеры которых не превышают 110 x 12 м, рассматриваются в качестве одиночных моторных судов".

10. Поправки к статье 3.11 – Ходовая сигнализация счаленных групп

- i) Добавить новый пункт 5 следующего содержания:

"Счаленная группа, наибольшие размеры которой не превышают 110 м в длину и 23 м в ширину, рассматриваются в качестве одиночных моторных судов".

11. Поправки к статье 3.12 – Ходовая сигнализация парусных судов

- i) Исключить сноску 32.

12. Поправки к статье 3.13 – Ходовая сигнализация малых судов

- i) Исключить сноску 33;

- ii) исключить сноску 34;

- iii) исключить сноску 35.

13. Поправки к статье 3.14 – Дополнительная сигнализация судов, осуществляющих отдельные перевозки опасных грузов

- i) Заменить в конце пункта 1 слова "над плоскостью грузовых марок" словами "над плоскостью максимальных грузовых марок";

- ii) заменить в конце пункта 2 слова "над плоскостью грузовых марок" словами "над плоскостью максимальных грузовых марок".

14. Поправки к статье 3.15 – Сигнализация судов, на которых разрешается перевозить более 12 пассажиров и у которых максимальная длина корпуса составляет менее 20 м

- i) Изменить заголовок следующим образом (к тексту на русском языке не относится);
- ii) изменить начало статьи 3.15 следующим образом (к тексту на русском языке не относится);
- iii) исключить сноску 38.

15. Поправки к статье 3.16 – Ходовая сигнализация паромов

- i) Изменить конец предложения в пункте 1 а) следующим образом: "однако эта высота может быть уменьшена, если длина парома ~~не превышает 15 м~~ **составляет менее 20 м**";
- ii) добавить в конце пункта 1 а) следующее предложение: "Если длина парома не превышает 20 м, эта высота может быть уменьшена";
- iii) исключить сноску 40;
- iv) исключить сноску 41;
- iv) исключить пункт 4.
